

1770 Passion according to St. Mark (H 783)

Translation © 2015 by Ruth B. Libbey

Biblical passages taken from the King James Version.

Many thanks to Ulrich Leisinger for helpful suggestions regarding points of translation.

1. Choral

Sei mir tausendmal begrüßet,
der mich je und je geliebt,
Jesu, der du selbst gebüßet
das, womit ich dich betrübt.
Ach, wie ist mir doch so wohl,
wenn ich knien und liegen soll,
an dem Kreuze, da du stirbest
und um meine Seele wirbest.

2. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Und Jesus sprach zu ihnen:

JESUS. Ihr werdet euch in dieser Nacht alle an mir ärgern. Denn es stehet geschrieben: Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen. Aber, nachdem ich auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläam.

EVANGELIST. Petrus aber sagte zu ihm:

PETRUS. Und wenn sie sich alle ärgerten, so wollte ich doch mich nicht ärgern.

EVANGELIST. Und Jesus sprach zu ihm:

JESUS. Wahrlich, ich sage dir, heute in dieser Nacht, ehe denn der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

EVANGELIST. Er aber redete noch weiter:

PETRUS. Ja, wenn ich mit dir auch sterben müsste, wollte ich dich nicht verleugnen.

3. Choral

Hilf, dass ich stets sorgfältig sei,
den Glauben zu behalten;
ein gut Gewissen auch dabei
und dass ich so mög walten,
dass ich sei lauter jederzeit,
ohn Anstoß, mit Gerechtigkeit
erfüllt und ihren Früchten.

1. Chorale

Be hailed by me a thousandfold,
you who have loved me forever and always,
Jesus, who yourself atoned for
that with which I saddened you.
Ah, and how happy I should be
to kneel and lie down
at the cross where you die
and save my soul.

2. Recitative

EVANGELIST. And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives. And Jesus saith unto them,

JESUS. All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered. But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

EVANGELIST. But Peter said unto him,

PETER. Although all shall be offended, yet will not I.

EVANGELIST. And Jesus saith unto him,

JESUS. Verily I say unto thee, that this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

EVANGELIST. But he spake the more vehemently,

PETER. If I should die with thee, I will not deny thee in any wise.

3. Chorale

Help me to be always careful
to preserve my faith;
with it, too, a good conscience;
help too that I may so prevail,
that I shall ever be pure,
without offense, fulfilled with justice
and its fruits.

4. Recitativ

EVANGELIST. Desselben gleichen sagten sie alle. Und sie kamen zu dem Hofe, mit Namen Gethsemane. Und er sprach zu seinen Jüngern:

JESUS. Setzet euch hie, bis dass ich hingehet und bete.

EVANGELIST. Und nahm zu sich Petrum und Jacobum und Johannem und fing an zu zittern und zu zagen, und er sprach zu ihnen:

JESUS. Meine Seele ist betrübet bis in den Tod; enthaltet euch hie und wachet.

5. Choral

Straf mich nicht in deinem Zorn,
großer Gott, verschone,
ach, lass mich nicht sein verlorn,
nach Verdienst nicht lohne,
hat die Sünd
dich entzündt,
lös ab in dem Lamme
deines Grimmes Flamme.

6. Recitativ

EVANGELIST. Und ging ein wenig fürbass, fiel auf die Erde und betete, dass, so es möglich wäre, die Stunde vorüber ginge, und sprach:

JESUS. Abba, mein Vater! Es ist dir alles möglich: Überhebe mich dieses Kelchs! Doch nicht, was ich will, sondern was du willst.

EVANGELIST. Und kam und fand sie schlafend. Und sprach zu Petro:

JESUS. Simon, schläfest du? Vermöchtest du nicht eine Stunde zu wachen? Wachet und betet, dass ihr nicht in Versuchung fallet! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

EVANGELIST. Und ging wieder hin und betete und sprach dieselbigen Worte. Und kam wieder und fand sie abermal schlafend; denn ihre Augen waren voll Schlafs und wussten nicht, was sie ihm antworteten. Und er kam zum dritten Mal und sprach zu ihnen:

JESUS. Ach, wollt ihr nun schlafen und ruhen? Es ist genung, die Stunde ist kommen. Siehe, des Menschen Sohn wird überantwortet in der Sünder Hände. Stehet auf, lasset uns gehen. Siehe, der mich verrät, ist nahe.

4. Recitative

EVANGELIST. Likewise also said they all. And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples,

JESUS. Sit ye here, while I shall pray.

EVANGELIST. And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy; and saith unto them,

JESUS. My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

5. Chorale

Punish me not in your anger,
great God, spare me;
ah, let me not be lost,
do not repay me according to my deserving;
if the sin
has enraged you,
extinguish in the Lamb
the flame of your fury.

6. Recitative

EVANGELIST. And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him. And he said,

JESUS. Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

EVANGELIST. And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter,

JESUS. Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour? Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

EVANGELIST. And again he went away, and prayed, and spake the same words. And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him. And he cometh the third time, and saith unto them,

JESUS. Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners. Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

7. Arie

Ich geh von Leiden ganz umgeben,
 und niemand fragt: Wo gehst du hin?
 Mein Herz erschrickt, und die Gebeine beben;
 und Gott im Himmel zürnt, da ich so hülflos bin.
 Zu neuen schrecklichen Gerichten fortgerissen,
 harr ich auf Gott und will mich freun.
 Mein Blut, mein ganzes Blut soll fließen,
 und, Vater, deine Welt soll durch mich selig sein.

8. Recitativ

EVANGELIST. Und alsbald, da er noch redete, kam herzu Judas, der Zwölfen einer und eine große Schar mit ihm mit Schwertern und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Schriftgelehrten und Ältesten. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt:
 JUDAS. Welchen ich küssen werde, der ist's; den greifet und führet ihn gewiss.
 EVANGELIST. Und da er kam, trat er bald zu ihm und sprach zu ihm:
 JUDAS. Rabbi, Rabbi!
 EVANGELIST. Und küsset ihn.

9. Choral

Sei getreu in deinem Herzen,
 hüte dich für Joabs Kuss.
 Denke: Judas leidet Schmerzen,
 um den falschen Teufelsgruß.
 Falschheit sei dein ärgster Feind.
 Rede, was dein Herze meint.
 Sei zwar klug in deinem Glauben
 und doch ohne Falsch wie Tauben.

10. Recitativ

EVANGELIST. Die aber legten ihre Hände an ihn und griffen ihn. Einer aber von denen, die dabei stunden, zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab. Und Jesus antwortet und sprach zu ihnen:
 JESUS. Ihr seid ausgegangen, als zu einem Mörder, mit Schwertern und mit Stangen, mich zu fahen. Ich bin täglich bei euch im Tempel gewesen und habe gelehret, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber auf dass die Schrift erfüllet würde.
 EVANGELIST. Und die Jünger verließen ihn alle und flohen. Und es war ein Jüngling, der folgte ihm nach, der war mit Leinwand bekleidet auf der bloßen Haut, und die

7. Aria

I walk entirely surrounded with sufferings,
 and no one asks: whither do you go?
 My heart is frightened, and my bones quake;
 and God in heaven is furious while I am so helpless.
 Swept away to new, terrible judgments,
 I await God, and shall be glad.
 My blood, all my blood shall flow,
 and, Father, your world shall be blessed through me.

8. Recitative

EVANGELIST. And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders. And he that betrayed him had given them a token, saying,
 JUDAS. Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.
 EVANGELIST. And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith,
 JUDAS. Master, master;
 EVANGELIST. and kissed him.

9. Chorale

Be faithful in your heart,
 beware of Joab's kiss.
 Think: Judas suffers agonies
 for the devil's false greeting.
 Falseness is your worst enemy.
 Speak what your heart intends.
 Be wise in your beliefs
 but guileless as doves.

10. Recitative

EVANGELIST. And they laid their hands on him, and took him. And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear. And Jesus answered and said unto them,
 JESUS. Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me? I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.
 EVANGELIST. And they all forsook him, and fled. And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him: and he left the linen cloth, and fled from them naked. And they led Jesus away to the high priest:

Jünglinge griffen ihn. Er aber ließ den Leinwand fahren und flohe bloß von ihnen. Und sie führten Jesum zu dem Hohenpriester, dahin zusammen kommen waren alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten.

II. Choral

Christus, der uns selig macht,
kein Bö's hat begangen,
der ward für uns in der Nacht
als ein Dieb gefangen,
geführt für gottlose Leut
und fälschlich verklaget,
verlacht, verhöhnt und verspeit,
wie denn die Schrift saget.

12. Recitativ

EVANGELIST. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis hinein in des Hohenpriesters Palast. Und er war da und saß bei den Knechten und wärmte sich bei dem Licht. Aber die Hohenpriester und der ganze Rat suchten Zeugnis wider Jesum, auf dass sie ihn zum Tode brächten, und funden nichts. Viel gaben falsche Zeugnis wider ihn, aber ihr Zeugnis stimmte nicht überein. Und etliche stunden auf und gaben falsche Zeugnis wider ihn und sprachen:

FALSCHER ZEUGEN. Wir haben gehört, dass er sagete: Ich will den Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen, und in dreien Tagen einen andern bauen, der nicht mit Händen gemacht sei.

EVANGELIST. Aber ihr Zeugnis stimmte noch nicht überein. Und der Hohepriester stund auf unter sie, und fragte Jesum, und sprach:

HOHERPRIESTER. Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

EVANGELIST. Er aber schwieg stille und antwortet nichts. Da fragte ihn der Hohepriester abermal und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Bist du Christus, der Sohn des Hoch-gelobten?

EVANGELIST. Jesus aber sprach:

JESUS. Ich bin's. Und ihr werdet sehen des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft und kommen mit des Himmels Wolken.

EVANGELIST. Da zerriss der Hohepriester seinen Rock und sprach:

HOHERPRIESTER. Was dürfen wir weiter Zeugen? Ihr habt gehört die Gotteslästerung. Was dünket euch?

EVANGELIST. Sie aber verdammten ihn alle, dass er des Todes schuldig wäre.

and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

II. Chorale

Christ who blesses us,
has committed no evil,
for us in the night he was
seized like a thief,
brought before godless people
and falsely accused,
derided, mocked and spat upon,
as the scripture says.

12. Recitative

EVANGELIST. And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire. And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none. For many bare false witness against him, but their witness agreed not together. And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

FALSE WITNESS. We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

EVANGELIST. But neither so did their witness agree together. And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying,

HIGH PRIEST. Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

EVANGELIST. But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him,

HIGH PRIEST. Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

EVANGELIST. And Jesus said,

JESUS. I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

EVANGELIST. Then the high priest rent his clothes, and saith,

HIGH PRIEST. What need we any further witnesses? Ye have heard the blasphemy: what think ye?

EVANGELIST. And they all condemned him to be guilty of death.

13. Arie

Verdammt ihn nur, ihr ungerechten Richter,
 verdammt ihn nur, den Schöpfer der Natur!
 Wenn einst die Welt ins erste Nichts zurücke fällt,
 wenn dann der Sohn als Richter
 in Wolken sein Gerichte hält,
 dann flieht, ihr Bösewichter!

14. Recitativ

EVANGELIST. Da fingen an etliche ihn zu verspeien und zu verdecken sein Angesicht und mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen:

CHOR. Weissage uns!

EVANGELIST. Und die Knechte schlugen ihn ins Angesicht. Und Petrus war danieden im Palast. Da kam des Hohenpriesters Mägde eine, und da sie sahe Petrum sich wärmen, schauet sie ihn an und sprach:

MAGD. Und du warest auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELIST. Er leugnet aber und sprach:

PETRUS. Ich kenne ihn nicht, weiß auch nicht, was du sagest.

EVANGELIST. Und er ging hinaus in den Vorhof, und der Hahn krähet. Und die Magd sahe ihn und hub abermal an zu sagen denen, die dabei stunden:

MAGD. Dieser ist der einer.

EVANGELIST. Und er leugnet abermal. Und nach einer kleinen Weile sprachen abermal zu Petro, die dabei stunden:

CHOR. Wahrlich, du bist der einer; denn du bist ein Galiläer, und deine Sprache lautet gleich also.

EVANGELIST. Er aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht, von dem ihr saget.

EVANGELIST. Und der Hahn krähete zum andern Mal. Da gedachte Petrus an das Wort, das Jesus zu ihm sagte: Ehe der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er hub an zu weinen.

15. Choral

Erkenne mich, mein Hüter,
 mein Hirte, nimm mich an!
 Von dir, Quell aller Güter,
 ist mir viel Guts getan,
 dein Mund hat mich gelabet
 mit Milch und süßer Kost,
 dein Geist hat mich begabet
 mit mancher Himmelslust.

13. Aria

Go on, condemn him, unjust judge,
 go on, condemn him, the creator of nature!
 When at last the world reverts to original nothingness,
 when then the Son as judge
 holds his court in the clouds,
 then flee, you evildoers!

14. Recitative

EVANGELIST. And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him,

CHORUS. Prophesy:

EVANGELIST. and the servants did strike him with the palms of their hands. And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest: And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said,

WOMAN. And thou also wast with Jesus of Nazareth.

EVANGELIST. But he denied, saying,

PETER. I know not, neither understand I what thou sayest.

EVANGELIST. And he went out into the porch; and the cock crew. And a maid saw him again, and began to say to them that stood by,

WOMAN. This is one of them.

EVANGELIST. And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter,

CHORUS. Surely thou art one of them: for thou art a Galilaeen, and thy speech agreeth thereto.

EVANGELIST. But he began to curse and to swear, saying,

PETER. I know not this man of whom ye speak.

EVANGELIST. And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

And when he thought thereon, he wept.

15. Chorale

Recognize me, my protector,
 my shepherd, take me unto you!
 From you, source of all things good,
 much good is done to me,
 your mouth has nourished me
 with milk and sweet delicacies,
 your spirit has bestowed on me
 many a heavenly joy.

16. Recitativ

EVANGELIST. Und bald am Morgen hielten die Hohenpriester einen Rat mit den Ältesten und Schriftgelehrten, dazu der ganze Rat, und bunden Jesum und führten ihn hin und überantworteten ihn Pilato. Und Pilatus fraget ihn:

PILATUS. Bist du ein König der Juden?

EVANGELIST. Er antwortete aber und sprach zu ihm:

JESUS. Du sagst's.

17. Arie

Mit Preis und Ruhm gekrönt
herrscht dort des Menschen Sohn.
Der Thron des Vaters ist sein Thron.
Der Cherub bebt vor ihm und betet an,
und alle Himmel sind ihm untertan.
Werft eure Kronen hin,
ihr Könige der Erden!
Der Sohn ist König. Fürchtet ihn!
Er wird nicht lange mehr verziehn:
Sein Tag eilt schnell,
und ihr sollt dann gerichtet werden.

18. Recitativ

EVANGELIST. Und die Hohenpriester beschuldigten ihn hart. Pilatus aber fragte ihn abermal und sprach:

PILATUS. Antwortest du nichts? Siehe, wie hart sie dich verklagen?

EVANGELIST. Jesus aber antwortete nichts mehr, also, dass sich auch Pilatus wunderte. Er pflegete aber ihnen auf das Osterfest einen Gefangenen los zu geben, welchen sie begehrt. Es war aber einer, genannt Barrabas, gefangen mit den Aufrührischen, die im Aufruhr einen Mord begangen hatten. Und das Volk ging hinauf und bat, dass er tät, wie er pfelet. Pilatus aber antwortet ihnen:

PILATUS. Wollt ihr, dass ich euch den König der Juden losgebe?

EVANGELIST. Denn er wusste, dass ihn die Hohenpriester aus Neid überantwortet hatten. Aber die Hohenpriester reizten das Volk, dass er ihnen viel lieber den Barrabam losgebe. Pilatus aber antwortet wiederum und sprach zu ihnen:

PILATUS. Was wollt ihr denn, dass ich tue dem, den ihr schuldiget, er sei ein König der Juden?

EVANGELIST. Sie schrieen abermal:

CHOR. Kreuzige ihn!

EVANGELIST. Pilatus aber sprach zu ihnen:

16. Recitative

EVANGELIST. And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate. And Pilate asked him,

PILATE. Art thou the King of the Jews?

EVANGELIST. And he answering said unto him,

JESUS. Thou sayest it.

17. Aria

Crowned with praise and glory
the Son of Man there rules.
The throne of the Father is his throne.
The cherub trembles before him and prays to him,
and all of heaven is subject to him.
Cast off your crowns,
you kings of earth!
The Son is king. Fear him!
He will not forgive much longer:
his day hastens quickly,
and you shall then be judged.

18. Recitative

EVANGELIST. And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing. And Pilate asked him again, saying,

PILATE. Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

EVANGELIST. But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled. Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired. And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection. And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them. But Pilate answered them, saying,

PILATE. Will ye that I release unto you the King of the Jews?

EVANGELIST. For he knew that the chief priests had delivered him for envy. But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them. And Pilate answered and said again unto them,

PILATE. What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

EVANGELIST. And they cried out again,

CHORUS. Crucify him.

PILATUS. Was hat er denn Übels getan?
 EVANGELIST. Aber sie schrieen noch vielmehr:
 CHOR. Kreuzige ihn!

19. Choral

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,
 dass man ein solch scharf Urteil hat gesprochen?
 Was ist die Schuld, in was für Missetaten
 bist du geraten?

20. Recitativ

EVANGELIST. Pilatus aber gedachte dem Volk gnug zu tun und gab ihnen Barrabam los und überantwortet ihnen Jesum, dass er gezeißelt und gekreuziget würde. Die Kriegsknechte aber führten ihn hinein in das Richthaus und riefen zusammen die ganze Schar und zogen ihm einen Purpur an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie ihm auf. Und fingen an, ihn zu grüßen:
 CHOR. Gegrüßet seist du, der Juden König!
 EVANGELIST. Und schlugen ihm das Haupt mit dem Rohr und verspeieten ihn und fielen auf die Knie und beteten ihn an. Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur aus und zogen ihm seine eigene Kleider an und führten ihn aus, dass sie ihn kreuzigten. Und zwungen einen, der vorüber ging, mit Namen Simon von Cyrene, der vom Felde kam (der ein Vater war Alexandri und Russi), dass er ihm das Kreuz trüge.

21. Accompagnement

Jerusalem, wie wütest du!
 Ist noch nicht Blut genug geflossen?
 Gott sandte dir Propheten zu,
 und du hast mörderisch ihr Blut vergossen!
 Jerusalem, wie wütest du!
 Willst du den größten der Propheten,
 willst du auch Gottes Sohn noch töten?
 Wie zärtlich rief der Menschenfreund dir zu!
 Sahst du nicht seine Tränen fließen?
 Und nun willst du sein göttlich Blut vergießen?
 Jerusalem, wie wütest du!
 Er hat dich erretten wollen,
 und du siehst nicht die Gefahr.
 Du, du hättest danken sollen,
 dass er dir so gnädig war.

EVANGELIST. Then Pilate said unto them,
 PILATE. Why, what evil hath he done?
 EVANGELIST. And they cried out the more exceedingly,
 CHORUS. Crucify him.

19. Chorale

Dearest Jesus, what sin have you committed,
 that such a sharp judgment has been spoken?
 What is the guilt, into what misdeeds
 have you fallen?

20. Recitative

EVANGELIST. And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified. And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band. And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head, And began to salute him,
 CHORUS. Hail, King of the Jews!
 EVANGELIST. And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him. And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him. And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

21. Accompanied Recitative

Jerusalem, how you rage!
 Has not blood enough already flowed?
 God sent you prophets,
 and you have murderously poured out their blood!
 Jerusalem, how you rage!
 Will you the greatest of the prophets,
 will you God's son now also kill?
 How tenderly the friend of mankind called to you!
 Did you not see his tears flow?
 And now will you pour out his divine blood?
 Jerusalem, how you rage!
 He wanted to save you,
 and you do not see the danger.
 You, you should have given thanks
 that he was so merciful to you.

Nein, du hast nicht gewollt.
 Nun ist's vor dir verborgen,
 nun kannst du selbst für deinen Frieden sorgen.
 Du bittest einen Mörder los.
 Und so der Göttliche, der Herr von unserm Leben,
 der wird von dir den Mördern übergeben.
 Dein Laster ist unmenschlich groß!
 Führt ihn zum Kreuze hin, ihr schrecklichsten der
 Sünder,
 und weint dann über euch und über eure Kinder.

Er will leiden, er will sterben,
 leiden, sterben auch für mich!
 Lass mich einst dein Reich ererben:
 Herr, ich glaube fest an dich!

22. Recitativ

EVANGELIST. Und sie brachten ihn an die Stätte Golgotha, das ist verdolmetschet: Schädelstätt. Und sie gaben ihm Myrrhen im Wein zu trinken, und er nahm's nicht zu sich.

23. Choral

Dein Durst und Gallentrunk mich lab,
 wenn ich sonst keine Stärkung hab,
 dein Angstgeschrei komm mir zu gut,
 bewahr mich vor der Höllenglut!

24. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie ihn gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los drum, welcher was überkäme. Und es war um die dritte Stunde, da sie ihn kreuzigten. Und es war oben über ihm geschrieben, was man ihm Schuld gab, nämlich: ein König der Juden. Und sie kreuzigten mit ihm zween Mörder, einen zu seiner Rechten und einen zur Linken. Da ward die Schrift erfüllet, die da saget: Er ist unter die Übeltäter gerechnet. Und die fürüber gingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Häupter und sprachen:

CHOR. Pfui dich, wie fein zurbrichst du den Tempel und bauest ihn in dreien Tagen! Hilf dir nun selber und steige herab vom Kreuze!

EVANGELIST. Desselbigen gleichen die Hohenpriester verspotteten ihn unter einander samt den Schriftgelehrten und sprachen:

CHOR. Er hat andern geholfen und kann sich selber nicht helfen. Ist er Christus und König in Israel, so steige er nun vom Kreuze, dass wir sehen und gläuben.

EVANGELIST. Und die mit ihm gekreuziget waren, schmäheten ihn auch.

No, you would not.
 Now it is hidden from you,
 now you can see to your own peace.
 You begged to have a murderer set free.
 And so the Divine One, the Lord of our life,
 through you will be handed over to the murderer.
 Your iniquity is inhumanly great!
 Lead him to the cross, you most terrible of sinners,
 and weep then for yourself and for your children.

He will suffer, he will die,
 suffer, die for me as well!
 Let me at last inherit your kingdom:
 Lord, I have steady faith in you!

22. Recitative

EVANGELIST. And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, the place of a skull. And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.

23. Chorale

Your thirst and drink of gall shall nourish me,
 when I have no other sustenance,
 let your cry of anguish be of good to me,
 save me from the fires of hell!

24. Recitative

EVANGELIST. And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take. And it was the third hour, and they crucified him. And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS. And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left. And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors. And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying,

CHORUS. Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, Save thyself, and come down from the cross.

EVANGELIST. Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes,

CHORUS. He saved others; himself he cannot save. Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe.

EVANGELIST. And they that were crucified with him reviled him.

25. Choral

Ich werde dir zu Ehren alles wagen,
kein Kreuz nicht achten, keine Schmach noch Plagen,
nichts von Verfolgung, nichts von Todesschmerzen,
nehmen zu Herzen.

26. Recitativ

EVANGELIST. Und nach der sechsten Stunde ward eine
Finsternis über das ganze Land, bis um die neunte Stunde.

Und um die neunte Stunde rief Jesus laut und sprach:
JESUS. Eli, Eli, lama asabthani?

EVANGELIST. Das ist verdolmetschet: Mein Gott, mein
Gott! Warum hast du mich verlassen?

27. Arie

Verstummet, ihr Himmel! Der Göttliche zaget,
er blutet am Kreuze, er betet und klaget,
ihn tötet ein zornig Gericht.
Warum hast du deinen Gesalbten verlassen?
Herr, eile, die Mörder des Heilands zu hassen
und töte den Heiligen nicht.

28. Recitativ

EVANGELIST. Und etliche, die dabei stunden, da sie das
höreten, sprachen sie:

CHOR. Siehe, er ruft den Elias.

EVANGELIST. Da lief einer und füllet einen Schwamm
mit Essig und stecket ihn auf ein Rohr und tränket ihn
und sprach:

EIN JUDE. Halt, lass sehen, ob Elias komme und ihn
herab nehme.

EVANGELIST. Aber Jesus schrie laut und verschied.

29. Arie

Ihr Tränen, fließt!
Dem fürchterlichen Arm des Todes übergeben,
stirbt der, der selbst der Herr des Lebens ist.
Und wir, wir Sünder leben.
Ihr Tränen, fließt!
Ich fühle jede meiner Sünden.
Herr Jesu, der du mir Heil und Versöhnung bist,
lass mich durch deinen Tod das ew'ge Leben finden!

25. Chorale

I will venture all for your honor,
ignore no cross, complain of no shame,
nor aught of persecution or pains of death
take to heart.

26. Recitative

EVANGELIST. And when the sixth hour was come, there
was darkness over the whole land until the ninth hour.

And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, say-
ing, JESUS. Eloi, Eloi, lama sabachthani?

EVANGELIST. which is, being interpreted, My God, my
God, why hast thou forsaken me?

27. Aria

Be silent, you heavens! The Divine One falters,
he bleeds upon the cross, he trembles and cries out,
a contemptuous judgment slays him.
Why have you abandoned your anointed one?
Lord, hasten to hate the murderers of the Savior,
and do not slay the Holy One.

28. Recitative

EVANGELIST. And some of them that stood by, when
they heard it, said,

CHORUS. Behold, he calleth Elias.

EVANGELIST. And one ran and filled a sponge full of vin-
egar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying,
A JEW. Let alone; let us see whether Elias will come to
take him down.

EVANGELIST. And Jesus cried with a loud voice, and gave
up the ghost.

29. Aria

You tears, flow!
Committed to the terrible arm of death,
he dies, he who is the very Lord of life.
And we, we sinners live.
You tears, flow!
I feel each of my sins.
Lord Jesus, you who are salvation and reconciliation
to me,
let me through your death find everlasting life!

30. Choral

Ich danke dir von Herzen,
o Jesu, liebster Freund,
für deine Todesschmerzen,
da du's so gut gemeint.
Ach gib, dass ich mich halte,
zu dir und deiner Treu,
und wenn ich einst erkalte,
in dir mein Ende sei.

30. Chorale

I thank you from my heart,
O Jesus, dear friend,
for the pains of your death,
for you have meant it so well.
Ah, permit that I abide
with you and your faithfulness,
and when at last I shall grow cold,
let my end be in you.